

LE TRAIT-D'UNION

entre les Mobilisés et les Français exilés de la Province de Huelva

N.º 26

HUELVA, 1^{er} Février

1915.

Adresser la correspondance à Mr. CH. MARCHAL, HUELVA, (Espagne). — Ad. Télég: MARCHAL HUELVA.
 La franchise postale est acquise en Espagne aux cartes et lettres munies d'un cachet du Régiment, du Corps ou Trésor et Postes.
 Les mobilisés sont invités à donner leurs changements d'adresse et les nouvelles intéressant leurs camarades.

DERNIÈRES NOUVELLES REÇUES DES MOBILISÉS

Imp. Muñoz - Huelva

N.ºs d'ordre	Noms et Grades	Adresses au / 1915	CORRESPONDANCES				OBSERVATIONS
			REÇUES		EXPÉDIÉES		
			Par	Date	Par	Date	
1	Aubelle, Jean, Sergent.	305.º Inf. 26.º Comp., Riom Puy de Dôme					(2) Section de San 14 par Paris
2	Baudot, Aimé.	Convois Automobiles Paris. 1.º S.ºn Sanitaire Lemaitre					
3	Baffrey, Henri.	Parc d'Artillerie, Le Havre					
4	Bertrand, Louis, Adjudant.	111.º Inf. 12.º C.ºe Secteur P. 129					
5	Cavignac, Marcel	Commis C.V. A. D. N.º 18 - 3 & 4 Secteur P. N.º 5					
6	Châtain, Jean.	Chefferie du Génie. — Bourges					
7	Choffel, Interprète.	English-Base Post Office, Le Havre					
8	Cuq, Ludovic, Sergent.	Hôpital temporaire n.º 38 - 7000 (Seine & Seine)					
9	Duhautbourg, Louis	12.º Batterie R.A.T., Versailles					
10	Fau, Victor.	122.º Inf. C.ºe Rodez					
11	Ferrand, Jean, Sergent.	Hôpital temporaire N.º 32, Royat Puy de Dôme					
12	Foissy, André, Caporal.	160.º Reg.º Inf. 26.º C.ºe, Nevers					
13	Jacotin, Robert	4.º Reg.º Art. Lourde, 61.º B.ºe, Versailles					
14	Largillier, Henri	Pendence Nationale Sect. Nimes (incluse)					
15	Laurent, Henri, Capitaine.	58.º Reg.º T. Inf. 2.º C.ºe, Epinal					
16	Lefant, Georges.	246.º Inf. 18.º C.ºe 6.º Armée					
17	Lefant, René, Caporal.	34.º Reg.º T. Inf. 2.º C.ºe					
18	Lemaitre, Henri, Capitaine.	49.º Reg.º T. Inf. 16.º C.ºe, Bayonne					
19	Mancy, Abel.	Etab. T.S.F., Angoulême					
20	Marchal, Georges, Caporal.	Centre Aviation Longvic par Dijon					
21	Marie, Gustave.	13 Esc.ºn Train 41 C.ºe Clermont Ferrand					
22	Marquet, Jean, M.ºl des L.ºs	2.º A.ºe L. Secteur postal N.º 7					
23	Méric, Victor, Lieutenant.	18.º A.ºe 67.º D.ºn de R. Secteur P. 149					
24	Otin, Paul.	Postes, Epinal					
25	Perbos, Henri, Caporal.	5.º Génie 21.º B.ºn, Versailles					
26	Philipon, M.ºl des L.ºs	Cuirassier Secteur P. 132					
27	Philipon, Lieutenant.	26.º Reg.º Inf. Directeur usine des Dunes, Dunkerque					
28	Pinchard, S.-Lieutenant.	60.º Reg.º A.ºe 4.º groupe Secteur P. 135					
29	Pons, Paul, Sergent.	79.º Inf. 8.º C.ºe Secteur P. N.º 126					
30	Usunier, M.ºl des L.ºs	Postes, Toul					
31	Vignon, Felix, Caporal.	13.º B.ºn T.ºl Génie 2.º C.ºe Secteur 54					
32	Wahi, Henri, Sergent.	41.º Reg.º Inf. T.ºl					
33	Commissaire	Mission militaire française					
34	Comptable Henri	11.º Colonel 21.º S.º P. 13					
35	Chienne Henri	Commissaire - Routes (Longueuil)					
36	Delley	21.º Section C.º.º.º aux Vieux Jours - Vincennes					

N°	Noms et Grades	Adresses
37	Gottin, Feldzeric	Chef de division O. R. à la Poudrerie - Ougoulême
38	Gendre, Etienne	Hôpital 69 Chabot Guyon
39	Gendre, Pierre, /Lieutenant	113 Hôpital Temporaire C Amorce - Chaumont (H. M.)
40	Hoffner, Joseph	Poste de Guet de la Cathédrale, 51 ^e Inf ^e 6 ^e 13 ^e Langres (Aube/Marne)
41	Blaisance, Gaston - Caporal	560 ^e Regt. Inf ^e 20 ^e C ^e , S. P. n° 128.
42	Raymond de Fitte, Alber	10 ^e Génie C ^e 29/4 3 ^e Escouade S. P. 38
43	Schnoster, René	34 ^e Regt. Inf ^e Centre d'Instruction Mitrailleurs - Corvilles (Aube)
44	Sijet, Eugène	221 ^e Regt. 11 ^e C ^e S. P. 197.
45	Sacaze /Lieutenant	4 ^e d'Artillerie 21 ^e Batt ^e S. P. 197.

N O S D E V O I R S

Restez unis; mieux connaître l'Allemagne; faire mieux connaître la France; ne pas oublier; prévoir. (Discours de Paul Deschanel 26 Octobre 1916)

HOMMAGE AU MARECHAL JOFFRE



Notre Joffre est revendiqué par les catalans espagnols aussi ont-ils été contents de lire les télégrammes suivants publiés par le journal madrilène "El Imparcial" :

"Maréchal Joffre. (Au front de guerre)
"L'Espagne s'honore de votre maréchalat en se rappelant que votre glorieux nom et votre race appartiennent au patrimoine iberique. Salut et Victoire.
Mariane de Cavia."

Le maréchal a répondu comme suit à ce sympathique écrivain :
"Très touché de vos félicitations et fier de ma qualité de Catalan, je vous remercie de vos vœux et vous assure de ma confiance inébranlable dans la Victoire finale. - JOFFRE "

POUR LA COLONIE FRANÇAISE.

Le premier Janvier notre Consul lançait à Mr. Briand, Ministre des Affaires étrangères, la dépêche suivante :

"Le cœur des français de Huelva s'est gonflé d'une légitime fierté en apprenant les merveilles d'héroïsme de nos soldats sur tous les fronts et leurs succès significatifs dans la Somme et à Verdun. Mais la nouvelle des propositions de paix par l'Allemagne n'a soulevé chez eux que protestations indignées. Tous les sacrifices plutôt que d'oublier pourquoi tant de fils de France sont morts

Les Français de Huelva renouvellent au Gouvernement et aux armées de terre et de mer leurs vœux les plus sincères et toute leur admiration. Vive la France bientôt victorieuse. Charles Marchal, Agent Consulaire.
le 4 il recevait la réponse suivante :

"Vous avez bien voulu à l'occasion du 1^{er} Janvier vous faire auprès de moi l'interprète des sentiments patriotiques de la Colonie française de Huelva.

"Très sensible à cette attention je vous adresse et je vous prie de transmettre à nos compatriotes mes sincères remerciements en leur exprimant ma confiance inébranlable dans le triomphe final des Armées Alliées."

D'autre part Mr. Tinayro, Consul de France à Seville répondait, comme suite aux vœux qui lui avaient été exprimés au nom de tous par Mr. Marchal :

"Je vous prie d'adresser tous mes remerciements à la Colonie française de Huelva, qui a donné, jusqu'ici des preuves si incontestables de son patriotisme

L'Ange de la paix :

La paix conclue, l'ennemi recommencerait le lutte à breve échéance.



Il paraît, d'après "Paris-Midi", qu'un document bien curieux parcourt en ce moment la Hollande. Il s'agit d'un rapport établi par un Hollandais, de très haute naissance, sur une conversation qu'il eut avec un personnage allemand, aussi noble que lui-même, il y a une quinzaine de jours. Voici ce rapport :

"Oui, nous sommes battus, il faut bien le reconnaître, mais battue par la faim, non par les armes. Personne, dans le monde entier ne dira que nous sommes battus par la force des armes. Partout où nous avons combattu nous avons été victorieux. Il a fallu la faim, la famine pour triompher de nous. Ni le courage français, ni le nombre des Russes, ni l'effort anglais n'ont pu nous abattre; mais le blocus a été plus fort que nous... Aussi, déclarons-nous une haine éternelle à l'Angleterre !

Et nous aurons notre revanche. Notre seule erreur, mais notre grande erreur, était notre flotte... Elle n'était pas assez importante, mais nous jurons que dans 3 ans elle sera plus forte que la flotte anglaise ne l'a jamais été, et ne le sera jamais. Cela, nous le jurons!... Nous allons maintenant faire la paix à n'importe quel prix, n'importe quelles conditions, mais nous recommencerons la guerre contre l'Angleterre seule, d'abord, puis contre nos ennemis actuels, dans trois ans.

A ces conditions, nous sommes sûrs d'obtenir la paix, mais à partir de ce moment, nous commencerons à renforcer notre flotte, nous créerons une puissante combinaison qui, trois ans après, nous permettra d'envahir l'Angleterre. Le compte de celle-ci réglé, nous nous retournerons sur la France. Et nous prendrons également notre revanche sur la Russie et l'Italie... Cette fois, ce sera un coup sûr.

ECHOS DU FRONT



Le Commandant Laurent a dû être rendu à la vie civile, à son grand regret, pour raisons de santé, toutes nos sympathies et nos vœux l'accompagnent dans sa retraite. Le sergent Pons nous a réservé la surprise de deux belles lettres, la dernière du 13 dit la bonne arrivée et la distribution des figues pour lesquelles il envoie des remerciements généraux, et ses vœux et compliments à tous ses amis de Huelva, santé bonne, moral meilleur. Le brigadier G. Marie dit ses vœux à tous et son espoir d'un prochain retour victorieux, à sa vie de mineur. Mr. Deloy lit avec beaucoup d'intérêt le (-) et envoie ses souhaits pour 1917. Reçu deux cartes du S/Lieutenant Cug; oubliant ses propres souffrances il adresse ses vœux de nouvel an à toute la Colonie de Huelva; son état n'est pas plus inquiétant; mais, en a jugé nécessaire, dit-il, de m'envoyer dans un climat plus clément, je suis derloté on ne peut mieux. Braves Sœurs! On attend avec impatience l'ordre d'aller en avant! Le chef Jacotin adresse vœux et remerciements pour les figues délicieuses des bombardiers; les effets chauds ont été distribués, le (-) est le (-) et bien lu. Reçu son effigie merci. Prière aux autres poilus unionistes de suivre son exemple, pour illustrer la galerie du (-). Le Mal, des logis Philippon nous a causé une agréable surprise en nous en voyant de ses nouvelles; il adresse ses vœux pour l'année nouvelle à toute la Colombie de Huelva et à tous les amis de la France. Espérons que son frangin à l'autre bout du front nous donnera signe de vie également. Que nos amis ne se laissent pas engourdir par le froid de l'indifférence qui est plus dangereux au cœur et aux sentiments que le froid qu'ils endurent pendant cet hiver qui mériterait d'être maudit si les boches n'en prenaient pas pour leurs rhumes! Le Sergent major G. Marchal envoie ses vœux; après sa permission à Urville, il ira rejoindre le 1er génie, il est content de retourner à son arme d'origine et de mener une vie mouvementée qui ne manque pas de charme; il a assisté au défilé d'un régiment remontant des tranchées: ces gens là sont sublimes, dit-il, magnifiques et avec des soldats comme ceux que j'ai vus, la France peut être tranquille et certaine de la Victoire! Tous jeunes ou vieux n'ont pas laissé leur bonne humeur dans les file de fer barbelés, leur philosophie est grande, et dès le retour au cantonnement tout le monde ne pense qu'à blaguer ou chahuter! M. Ferasté toujours à Bordeaux, va bien et envoie le bonjour à ses amis. Le Sergent Usunier toujours très au cran nous dit ses espoirs et nous adresse ses souhaits pour 1917. Sivet a participé à la distribution des figues, partagées avec les Vosgiens et tous ils nous envoient leurs sincères remerciements; il termine en criant Vivent l'Espagne et la France! Au nom de ses camarades, du médecin chef et de l'officier d'ad. gest. et au sien. L. Cug remercie la Colonie française de son envoi de figues. Le maréchal des Logis Duhautbourg nous prie d'être son interprète auprès de tous ses amis d'Espagne; il nous adresse ses meilleures souhaits et ajoute que malgré un temps épouvantable et un gros rhume la santé et le moral sont bons. Le Sergent Wahl toujours bon pied bon œil et plein d'espoir, nous fait ses vœux; il est certain de la Victoire, les boches sont plus malades qu'on ne le pense.....

Il est à remarquer que tous nos chers poilus nous parlent de la paix à Guillaume, qui n'est pas la leur, loin de là; c'est pour eux une nouvelle occasion de crier leur certitude de la Victoire finale et du triomphe du Droit sur la force brutale.

Les bons rats sont

les

RATS monts

ORPHELINS DE LA GUERRE

Notre Consul a reçu une lettre accusant réception des 3.000 frs. envoyés le mois dernier; nos sympathiques quêteuses continuent leur récolte, il est à supposer qu'elles viennent de battre un record: parmi leurs donateurs nous lisons le nom de Henri de Fitte, conscrit de la classe 1937, c'est sans nul doute notre plus jeune souscripteur, voici la suite de notre liste: MM. Labadia 1.- Labadie 50.- J. Rivera 10.- Anonyme 15.- Miss Prichard 5.- Rafaelito Vazquez 0,25 Sixtito Barranco 5.- "Argentinita" 5.- Un joven español 1.- Henri de Fitte 10.- Melle. Nita Vignon 10.- Total de la dernière liste Ptas: 112,25



ECHOS DE HUELVA.

Nous avons le plaisir d'annoncer deux naissances le 13 Janvier, de Henri de Fitte de Gariès, le 27 et de Elvira Cavignac nos bien affectueuses félicitations aux heureux parents.

Nos poilus ont rejoint leurs postes pleins d'entrain, Albert Raynaud de Fitte heureusement rétabli. Nous attendions aussi la visite du Lieutenant Louis Bertrand qui a été fêté à Seville: la température que nous subissons avec les pluies persistantes, qui ne sont pas de saison ici, ont pu faire croire à nos hôtes qu'ils n'avaient pas quitté les pays du Nord.

Mr. Joseph Muñoz prie notre Consul de remercier au nom de sa famille et au sien la Colonie française des marques de sympathie qu'elle leur a témoignés à l'occasion du décès de sa mère.

Association Vosgienne: Mr. L. Renaut nous accuse réception de 33 douz chaussettes et de 20 frs. versées à des œuvres de secours. En plus de cet envoi nous avons eu le plaisir de lui expédier 135 cartes écrites par nos collaboratrices à destination de nos chers poilus, qui eux aussi méritent toutes nos félicitations, tous nos remerciements pour leurs sentiments de reconnaissance, exprimés si gentiment par cartes postales ou par lettres adressées directement à leurs bienfaitrices qui éprouvent une joie réelle de correspondre avec un de nos soldats, car souvent elles continuent à écrire, et, c'est une bonne propagande.

Le barril de 32 litres de vin de Málaga vieux qui a été porté à Nantes par un vapeur norvégien en même temps qu'une expédition de 20 caisses de bayeta sont arrivés à l'Association Vosgienne; nous avons profité d'un autre vapeur norvégien pour faire goûter aux blessés soignés à Nantes quelques oranges recueillies à Huelva et pour lesquelles notre Consul a reçu les remerciements de Mr. l'Officier gestionnaire de l'Hôpital Complémentaire N° 3 à Nantes et du Médecin-chef de l'Hôpital complémentaire N° 21.

LETTRES DE REMERCIEMENTS.

De Jules Massel 10e. d'Art. à pied 72e. Bat. Toul; du téléphoniste Paul Brist du 3e. Bon. de marche SP. 68; Le Caporal G.V.C. Ragué nous écrit au nom de tous ses camarades classe 1889 de la gare de Lamarche (Vosges) assurant les dames généreuses, nos collaboratrices, de leur sincère reconnaissance et de leur sympathie: nous tous, les vieux, dit-il, sommes à la merci des intempéries, mais nous ne nous plaignons pas, nous n'aspirons qu'à une seule chose, la victoire, la victoire complète sur les Allemands abhorrés; même carte sympathique d'Albert Vincent, J. Heffner, Caporal, poste de Guet de la Cathédrale, 51 Inf. Tal. 13e. Cie. Langres (H.M.); du sapeur Emile France du 10e. Génie, Cie. C 4 SP. 185, Peiffer Pol. 62 artillerie T.S.F. 3e. groupe SP. 117 et Divoux du 356e. d'Inf. Cie. de Mitr. N° 4 SP. 84, écrivent des lettres charmantes de remerciements, ils ressentent la joie de revoir leurs chères Vosges et attendent le moment de repartir, vaillants, à de nouveaux assauts contre la forteresse barbare. Le cycliste Vankershick écrit une charmante carte en espagnol à Señerita Encarnacion Lopez de Valdelamusa. Le S/Lieut. Pierre Gendre nous écrit de l'hôpital temporaire U annexé à Chaumont H.M. et nous dit combien ses poilus sont sensibles aux attentions, plus particulièrement quand passant la frontière, elles viennent des nôtres qui luttent eux aussi pour conserver à la France le rang qu'elle occupe à l'Etranger et qui maintes fois s'y rencontrent avec le même ennemi. Demptail Henri, écrit du repos, envoie ses souhaits et ses remerciements. Charles Labiane 43 R. 2. Bon. 7e. Cie. SP. 97 fait ses vœux pour la France, pour la Victoire et pour ses bienfaiteurs de Huelva.